



National
Qualifications
2017

2017 Spanish

Reading

Higher

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2017

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA should be clearly acknowledged as the source. If it is to be used for any other purpose, written permission must be obtained from permissions@sqa.org.uk.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These marking instructions have been prepared by examination teams for use by SQA appointed markers when marking external course assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.



General marking principles for Higher Spanish Reading

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this paper. These principles must be read in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidate responses.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the detailed marking instructions for this assessment.
- (b)** Marking should always be positive. This means that, for each candidate response, marks are accumulated for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding: they are not deducted from a maximum on the basis of errors or omissions.
- (c)** Award a mark to each answer. Marks are not transferable between questions.
- (d)** The marks available in this paper are as follows:
 - (i)** The first set of questions (worth 18 marks in total) requires candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. The marks available for each question generally range between 1-3 marks.
 - (ii)** The penultimate question is the overall purpose question. For this question candidates must draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 2 marks available for reference to the text and detailed comment. Pegged marks (2/1/0) and associated commentary are available with further guidance in the appropriate section of the marking instructions for Reading which forms part of this document.
 - (iii)** The last question is the translation. For this question candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation will be divided into five sense units. For each sense unit, 2, 1 or 0 marks will be awarded: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.
- (e)** We use the term “or any other acceptable answer” to allow for the possible variation in candidate responses. Credit should be given according to the accuracy and relevance of candidate’s answers. Candidates may be awarded marks where the answer is accurate but expressed in their own words.

Detailed marking instructions for each question

Section 1 - Reading

Question			Expected answer(s)	Max mark	Unacceptable answers
1.			<ul style="list-style-type: none"> Sales of these products have gone up considerably (in the last ten years) 	1	Will go up
2.			<ul style="list-style-type: none"> To improve access to the market for worse-off/ disadvantaged producers Change the unfair/unjust international trade/commerce/business rules <p>(Any 1 from 2)</p>	1	Unfavourable Commercial
3.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> (It has offered) better trading/commercial conditions for producers (It has ensured) the rights of/for poorer workers 	2	Sales conditions
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> More equality/equity/fairness in international trade Dialogue between countries Contribution to sustainable development/growth Fairtrade products are usually much better/taste better <p>(Any 3 from 4)</p>	3	Supportive development/develops a sustainable contribution/continued development

Question			Expected answer(s)	Max mark	Unacceptable answers
4.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> To obtain the maximum profit/benefit (at any cost) 	1	
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> To fight against workers' injustice To end discrimination against women To make society aware of the exploitation of children To inform about poor/minimum salaries of the farmers/peasants <p>(Any 3 from 4)</p>	3	Laboural injustice Wife/Mother Infants/infantile
5.			<ul style="list-style-type: none"> (Happy to support) better working conditions for farmers They think Fairtrade (coffee) tastes (much) better <p>(Any 1 from 2)</p>	1	Know
6.			<ul style="list-style-type: none"> (Everyone/he/we) to contribute a little to the cause/ everyone can play a part to the cause High quality of clothes and food 	2	
7.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> They took the decision to do something different They wanted to start a Fairtrade project They did not like the chocolate in the school canteen <p>(Any 2 from 3)</p>	2	
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> The cafeteria in the school was obliged to/committed to/had to/saw the need to sell Fairtrade chocolate It has been a triumph because they have all gained from it Next year they will sell fruit <p>(Any 2 from 3)</p>	2	The course that is coming

Question			Expected answer(s)	Max mark	Unacceptable answers	
8.			1 mark for assertion, 1 mark for arguments given. Assertion: All voices in the text make ethical arguments, however, they also insist on the better taste/quality of products Arguments: Rosario Luque says that Fairtrade products usually taste better; El País paper states that consumers think that Fairtrade coffee tastes better; in the example of María Muñoz’s school the article states that the chocolate in the school now also tastes better.	2	A mark of 2, 1 or 0 will be awarded for this question. Markers should follow this advice:	
					Marks	Commentary
					2	The candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text. The answer clearly relates to the advice given in the “Expected answer(s)” column.
					1	The candidate provides an answer that may contain some degree of misreading, but that offers evidence of some justification.
					0	The candidate’s answer provides information to be found in the text by simply re-stating answers to previous questions.

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
9.			<p>Translate into English:</p> <p>“En España se pueden comprar productos de comercio justo en muchas tiendas. Cada vez más tiendas ofrecen un sinfín de productos de alimentación y artículos de artesanía. Aunque el producto estrella sea el café, la bisutería está alcanzando grandes cuotas de Mercado.”</p>	10	<p>The translation into English is allocated 10 marks. The text for translation will be divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks, which will be awarded according to the quality and accuracy of the translation into English. In assessing the candidate's performance, the descriptions detailed below will be used. Each sense unit will be awarded one of the marks shown.</p> <p>2 - Good: Essential information and relevant details are understood and conveyed clearly and accurately, with appropriate use of English.</p> <p>1 - Satisfactory: Essential information is understood and conveyed clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. The key message is conveyed in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English.</p> <p>0 - Unsatisfactory: The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential information.</p>

Text	GOOD 2 marks	SATISFACTORY 1 mark	UNSATISFACTORY 0 marks
Unit 1 En España se pueden comprar productos de comercio justo en muchas tiendas.	In Spain you can buy Fairtrade products in many shops. Can be bought	They can buy	
Unit 2 Cada vez más tiendas ofrecen	More and more shops are offering/offer	Sell/are selling	There are more/each time more/more
Unit 3 un sinfín de productos de alimentación y artículos de artesanía.	An endless list/number/vast amount/great amount/great many (of) food products and arts and crafts/handicrafts/artisan articles.	A great variety Endless supply	Variety
Unit 4 Aunque el producto estrella sea el café,	Even though/Although the star product is/may be/would be/be coffee,		Could be
Unit 5 la bisutería está alcanzando grandes cuotas de mercado.	imitation/costume jewellery/jewellery is reaching (a) large share(s) of the market/large market quotas.		Imitation (on its own) Fees of the market

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]